

## Ai 12 di Lui

### SS. ERMACURE, VESCU, E FURTUNÂT, DIACUN

protomartars de Glesie mari di Aquilee e protetôrs des arcidiocesis di Gurize e di Udin

#### **Solenitât.**

*Ermacure, che inte venerazion al è simpri stât compagnât dal diacun Furtunât, al è cognossût di biel principi tant che prin vescul e prin martar di Aquilee. I nons di Ermacure e di Furtunât si ju lei intal Martirologji jeronimian e a lôr, daspò de sante Virgine Marie, e je stade dedicate la basiliche di Aquilee.*

*Ermacure, che la tradizion lu dîs dissepul di Marc, al fo venerât za te antichitât in dutis lis regions dal alt Adriatic e di là des monts, par dut là ch'è rivave la metropolie de Glesie aquileiese.*

*Chescj doi sants a son i protetôrs principâi des arcidiocesis di Gurize e di Udin e de citât di Udin.*

\* \* \*

*Il messalin nus presente vuê dôs primis e secundis leturis, doi salms responsoriâi, doi vanzei, il prefazi e une benedizion finâl degne de solenitât. Ognun al sielzarà conforme il timp, la sensibilitât e l'apetit che al à.*

*Domenie prossime, cheste messe di vuê, e varà ancjemò une altre curnîs; le vivarìn come Messe di "Avôt dal Friûl ai Ss. Ermacure e Furtunât".*

*E alore presentînsi al Signôr tune cjaminade-procession di pelegrins, in companie di ducj i nestris sants, i nestris muarts, i nestris predis che o vin cognossût, la nestre int e il nestri Friûl.*

*Cun ducj lôr jentrìn te basiliche di Aquilee pal gjoldi de sô storie e par cjacará de nestre storie; par polsâ tai braços di cheste mari.*

*Se nô i cjacurarìn dai tims di vuê, jê nus cjacurarà dai secui passâts; se nô i presentarìn lis nestris circostancis, jê indi à viodudis e cognossudis di miôr e di piês; se nô o prearìn te gjonde o tal marum, jê ju à za gjoldûts o patîts, e nus scoltarà e comprenderà.*

*Dongje di une mari, un fi al pues rivâ cun dutis lis ligriis o disperazions dal mont, ma confidât cun je, al tornarà vie simpri seren e in pàs, rinfrancjât, pront a torna a cjapa la strade e i impreviscj de vite.*

*Vivìn cussì cheste nestre messe che e unîs passât-presint-avignî, vite personâl e comunitât e che e imbombe la nestre liturgjie de tiere cu la liturgjie dai nestris sants e muarts in cîl.*

#### **Antifone di jentrade**

**I** juscj e i fedêi, ancje se si slontanin dal cuarp,  
a son considerâts vîfs daprûf di Diu;  
seont il cuarp a jerin za muarts  
ma instes a son stâts clamâts vîfs,  
parcè che, pe lôr fede e justizie, a vivevin in Diu.

**Si dîs** Glorie a Diu.

#### **Colete**

Cjale di bon voli, Signôr, la tô Glesie di Aquilee,  
che tu le âs inluminade cu la vanzelizazion  
e cul martueri dai sants Ermacure e Furtunât,  
e a nô, ch'ò sin tornâts a nassi cuntune sole fede  
e cu la gracie di un sôl batisim,  
danus di spartî cun oms cussì grancj ancje la vite eterne.  
Pal nestri Signôr Gjesù Crist to Fi, ch'al è Diu  
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,  
par ducj i secui dai secui.

## PRIME LETURE

Ez 34,11-16

*Come che il pastôr al conte lis pioris une par une, cussì o contarai lis mêis pioris une par une.*

*Noaltris o stin vivint un brut moment te nestre glesie locâl, moment dramatic come ai timps dal profete Ezechiel: lôr cence tiere, cence templi e dispierdûts come popul, noaltris in comunitâts cence predi e in zonis e paîs che a stan murint.*

*Ezechiel, che al viodeve ce che nô no viodin, al saveve che il Signôr in persone come un bon pastôr al stave di gnûf tirant dongje tal amôr il so popul...*

*Cun cheste fiducie e in cheste companie, dinsi da fâ tai moments che o stin vivint.*

### **Dal libri dal profete Ezechiel**

Il Signôr, gno Diu, al dîs cussì: Ve, o larai jo a cirî lis mêis pioris e lis contarai une par une. Come che il pastôr al conte lis pioris une par une, cuant che al è framieç des sôs pioris che si son dispierdudis, cussì o contarai lis mêis pioris une par une e lis menarai a salvament di ogni lûc là che si jerin sparniçadis tai dîs di fumate e di scûr. Lis gjavarai fûr dai popui, lis tirarai dongje di dutis lis tieris, lis menarai te lôr tiere, lis fasarai passonâ su pes monts di Israel, tes concjis e in ducj i lûcs de tiere là ch'è je a stâ int. Lis passonarai tai passons plui bieî, a varan il lôr sierai su lis monts altis di Israel, a staran li, tun bon sierai, e a passonaran i passons plui gras su pes monts di Israel. O sarai jo a menâ a passon lis mêis pioris e a regonâlis – sentence dal Signôr, gno Diu –. Chê che si je pierdude o larai a cirîle, chê che si je slontanade le fasarai tornâ dongje, chê che si je dissipade le fasarai, chê inmalade le fasarai dâ di ca; e o vuardarai chê grasse e tombolade. Lis passonarai come cu va. Peraule di Diu.

**O ben:** Ez 37,1-10.12.14

*Vues incandîts, us metarai dentri il Spirt e o tornarêis a vivi.*

*Ancje se noaltris come popul o vessin di jessi ridusûts che si viodeve ch'a jerin secs incandîts, il profete nus dà ancjemò une sperance, simpri che o lin a cirî e a metî in pratiche la peraule dal Signôr.*

*Dome tornant al vanzeli di Crist cun dut il nestri cûr e disponibilitât concrete o podarìn sintî ancje nô: Ve, jo us metarai dentri il spirt e o vivarêis.*

### **Dal libri dal profete Ezechiel**

La man dal Signôr e plombâ parsore di me e cul spirt dal Signôr mi fasè saltâ fûr di me e mi fasè fermâ tal mieç di une planure: e jere plene di vues. Mi fasè zirâ ator di lôr di ogni bande: and jere propit cetancj parsore vie de planure e si viodeve ch'a jerin secs incandîts. Mi disè: «Fi dal om, puedino tornâ a vivi chescj vues?». O rispuindei: «Signôr, gno Diu, tu lu sâs dome tu!». Mi disè: «Profetiur ai vues e disiur: Vues incandîts, scoltait la peraule dal Signôr. Il Signôr, gno Diu, ur dîs cussì a di chescj vues: Ve, jo us metarai dentri il spirt e o vivarêis. Us darai i gnerfs, us fasarai cressi la cjar e o slargjarai parsore vie la piel; po us darai il spirt e o vivarêis. O ricognossarêis che jo o soi il Signôr». O profetai come che mi jere stât ordenât e si sinti un sunsûr, a pene che o profetai, e po un taramot: i vues si davin dongje un cul altri. Po o viodei parsore i lôr gnerfs, e parsore e comparî la cjar e parsore ancjemò si slargjà la piel. Ma no vevin ancjemò il spirt. Alore mi disè: «Profetii al spirt, profetii, fi dal om, e dîsii al spirt: Il Signôr, gno Diu, al dîs cussì: Anin dai cuatri aiars, spirt, e sofle parsore di chescj cadavars, par ch'a vivin». Jo o profetai come che mi jere stât ordenât e il spirt al plombâ parsore di lôr, a tornarin a vivi e a jevarin in pîts. Une schirie grande, di no rivâ a contâle.

Po mi disè: «Fi dal om, profete e disiur: Il Signôr, gno Diu, al dîs cussì: Ve jo o spalancarai i vuestris sepulcris, us fasarai saltâ fûr dai vuestris tombâi, vualtris popul gno, e us menarai te tiere di Israel. Us darai il gno spirt e o vivarêis; us fasarai vivi sigûrs te vuestre tiere e o ricognossarêis che jo, il Signôr, o ai fevelât e cussì o fasarai».

Peraule di Diu.

### SALM RESPONSORIÂL

dal Salm 22

*Chest salm, adat a la prime leture, al è ancje l'utopie dal viandant strac che al cîr une polse, une tende, une amicizie.*

*Forzit cualchidun dut chest lu à za, intant che tancj altris no lu àn.*

*Però, stant cul Signôr, ducj i doi a san che: Ancje s'ò ves di cjaminâ par une foranate scure...*

**R. Il Signôr al è il gno pastôr: no mi manjarà nuie.ò ducj i doi a san che**

*Se cjantât: Il cjant dai salms responsoriâi, p. 277.*

Mi fâs polsâ là che i passons a sverdein,  
mi mene là ch'a son aghis frescjis.  
Al tire sù la mê vite, in gracie dal so non  
mi mene par trois di justizie. **R.**

Ancje s'ò ves di cjaminâ par une foranate scure,  
di nissun mâl no vares pôre, parcè che tu mi sês dongje;  
il to baston e la tô vuiscje  
a son lôr che mi parin. **R.**

Tu prontis denant di me une taulade  
presince dai miei nemîs,  
il gno cjâf tu âs onzût di vuela  
e il gno bocâl al è plen ch'al stranfe. **R.**  
Propit, bontât e boncûr mi compagnaràn  
ducj i dîs de mê vite,  
te cjase dal Signôr par une vore di agns o restarai. **R.**

**O ben: dal Salm 123**

*Midiant di chest salm, adat a la seconde leture, l'om / femine te polse de sere de vite a rifletin su ce che te vite e te storie al è sucedût. E e rive, cence visâsi, la conclusion: Se il Signôr nol fos stât de nestre bande...*

*Chest al è ancje il câs des minorancis furlane, slovene e todescjie tal nestri Friûl.*

**R. Al è il Signôr il nestri jutori: lui ch'al à fat cî e tiere.**

*Se cjantât, Il cjant dai salms responsoriâi, p. 278.*

Se il Signôr nol fos stât de nestre bande, Israel al pues dîlu,  
cuant che i oms nus plombavin cuintri,  
cu la rabie che ju scjaldave  
glotûts vîfs nus varessin. **R.**

Sigûr che nus varessin menâts vie lis aghis,  
nus varès glotûts un riul.  
Sigûr che une grande montane  
nus varès passât parsore. **R.**

Benedet seial il Signôr  
che no nus à lassâts ch'ò colassin tes lôr gramulis.  
La nestre anime e je stade liberade

come l'ucel dal laç dal cjaçadôr: **R.**

il laç si è crevât  
e o vin podût tornâ libars.  
Il nestri jutori al è tal non dal Signôr:  
lui ch'al à fat cî e tiere. **R.**

## SECONDE LETURE

2 Cor 4,7-15

*O puartìn tal nestri cuarp la muart di Gjesù*

*Se noaltris, pe nestre glesie locâl, o spietìn robonis e miracui, S. Pauli nus vise che la strade di fâ, e je al incontrari. E lu spieghe ben cu la sô vite.*

*Chest al è ancje il troi che a àn praticât i martars e sants aquileiês e i sants cence non dai nestris paîs.*

*Nissun al à di cirî il patiment e il martiri, ma se lis circostancis nus visin che o vin di patî pal Signôr e pal nestri popul... in cussience e responsabilitât, nus tocje metisi su chê strade.*

### **De seconde letare di san Pauli apuestul ai Corints**

Fradis, chest tesaur lu vin in vâs di arzile, par che si viodi che cheste fuarce straordenarie e ven di Diu e no di nô. O sin tribulâts di ogni bande, ma no sfracaiâts; malsigûrs ma no disperâts; parâts vie ma no bandonâts; butâts par tiere ma no copâts; puartant simpri e pardut la muart di Gjesù tal nestri cuarp, par che tal nestri cuarp si palesi ancje la vite di Gjesù. Di fat nô ch'o sin vîfs o sin esponûts di un continuo a la muart par vie di Gjesù, par che ancje la vite di Gjesù si palesi te nestre cjar mortâl. Sichè in nô e opere la muart e in vualtris la vite.

Invoâts però di chel spirt di fede ch'al è scrit: "O ai vude fede, par chel o ai fevelât", ancje nô o crodin e par chel o fevelin, convints che chel che al à resussitât il Signôr Gjesù, nus resussitarà ancje nô cun Gjesù e nus metarà dongje di lui insieme cun vualtris. Parcè che si fâs dut par vualtris, par che la gracie, lant parsore, e multiplichi in tancj di lôr la cjante di laude a la glorie di Diu. Peraule di Diu.

**O ben:**

2 Cor 1,3-7

*O sin plens di sperance sul vuestri cont*

*Al diseve Oscar Wilde che la contentece e pues sedi ancje false, intant che il dolôr al è simpri vêr. Ma in S. Pauli nol è dome vêr il dolôr, e je vere ancje la consolazion te tribulazion.*

Di fat, come ch'a cressin di un continuo in nô i patiments di Crist, cussì, in virtût di Crist, al cres di un continuo ancje il nestri confuart.

*Furtunât lui; ma furtunâts ancje noaltris se o rivarìn a imparâ di lui.*

### **De seconde letare di san Pauli apuestul ai Corints**

Fradis, benedet seial Diu, Pari dal Signôr nestri Gjesù Crist, Pari de misericordie e Diu di ogni confuart, che nus confuarte in ogni nestre tribulazion par ch'o podin confuartâ chei che si cjatin in ogni sorte di tribulacions cun chel confuart che ancje nô o vin di Diu. Di fat, come ch'a cressin di un continuo in nô i patiments di Crist, cussì, in virtût di Crist, al cres di un continuo ancje il nestri confuart. E cuant che o sin tribulâts, al è pe vuestre consolazion e salvece; e cuant che o sin confuartâts, al è pal vuestri confuart, che si palese tal sapuartâ cun fuarce i stes patiments ch'o sapuartin ancje nô. E o sin plens di sperance sul vuestri cont, convints che come ch'o cjapais part tai patiments cussì o cjaparês part ancje te consolazion.

Peraule di Diu.

**CJANT AL VANZELI**

Mt 5,10

**R. Aleluia, aleluia.**

Furtunâts chei che a son perseguitâts par colpe de justizie,

parcè che il ream dai cîi al è lôr.

**R. Aleluia.**

**O ben:**

**Lc 21,17.19**

**R. Aleluia, aleluia**

O sarês odeâts di ducj par colpe dal gno non;

o salvarês lis vuestris animis cul tignî dûr.

**R. Aleluia.**

**VANZELI Zn 15,18-21**

*Se mi an perseguitât me, us perseguitaran ancje vualtris.*

*Ce tant concret e realist che al è il Signôr e ce tant ben che nus vûl mostrantrus la realtât tantis voltis grivie dal dissepul.*

*Chest vanzeli nus fâs ricuardâ che il cristian, se al vîf di cristian, tune maniere o tune altre, al à vite difficile.*

**Dal vanzeli seont Zuan**

In chê volte, Gjesù al disè ai siei dissepui: «Se il mont us odee, o vês di savê che prin di vualtris mi à odeât me. S'ò fossis dal mont, il mont i volarês ben a ce che al è so. Invezit pal fat che vualtris no sês dal mont, ma jo us ai sielzûts dal mont, il mont us odee. Visaitsi de peraule che us ai dite: Nissun servidôr nol è plui grant dal so paron. Se mi an perseguitât me, us perseguitaran ancje vualtris. Se a an metude in pratiche la mê peraule, a metaran in pratiche ancje la vuestre. Ma us fasaran a vualtris dutis chestis robis par colpe dal gno non, parcè che no cognossin chel che mi à mandât».

Peraule dal Signôr.

**O ben: Lc 21,9-19**

*O salvarês lis vuestris animis cul tignî dûr.*

*Restìn cun pre Checo: ripetìn cence stufâsi pe nestre vite, popul e glesie locâl: O salvarês lis vuestris animis cul tignî dûr.*

**Dal vanzeli seont Luche**

In chê volte, Gjesù al disè ai siei dissepui: «Cuant che o sintarês a fevelâ di vueris e di rivoluzions, no stait a vê pôre. Di fat chestis robis a scuegnin sucedi, ma nol vûl dî che subit dopo e sarà la fin».

Alore ur diseve: «Un popul al jevarà cuintri di un altri popul e un ream cuintri di un altri ream. A saran pardut taramots, miseriis e pestilencis; a saran ancje spiêi di fâ spavent e grancj segnâi dal cîl. Ma prin di dut chest, us cjaparan cu la fuarce e us perseguitaran, consegnantjus tes sinagoghis e tes presons, strissinantjus denant dai lôr rês e dai lôr governadôrs, par colpe dal gno non. In chê volte o varês ocasion di dâmi testimoniance. Us siguri che no vês di bacilâ par chel che o disarês par parâsi; jo in persone us darai lengaç e sapience, di mût che i vuestris nemîs no podaran ni tignîus teste ni rispuindius. O sarês tradîts parfin dai gjenitôrs e dai fradis, dai parincj e dai amîs, e une voredi vualtris a saran copâts; o sarês odeâts di ducj par colpe dal gno non. Cun dut a chel, nancje un

cjaveli dal vuestri cjâf nol larà pierdût. O salvarês lis vuestris animis cul tignî dûr».

Peraule dal Signôr.

**Si dîs** O crôt.

**Su lis ufiertis**

Indegniti di acetâ, Signôr,

i nestrîs puars regâi in memorie de passion gloriose

dai tiei sants martars Ermacure e Furtunât

e fâs che, cu lis lôr preieris,  
a puartin zovament a la nestre vite  
e salvece a la nestre anime.  
Par Crist nestri Signôr.

**Prefazi: La presince dai sants Pastôrs inte Glesie.**

**V.** Il Signôr cun vualtris.

**R.** E ancje cun te.

**V.** Adalt i cûrs.

**R.** Ju vin viers il Signôr.

**V.** Vin agrât al Signôr nestri Diu.

**R.** Al è just e sacrosant.

**A**l è propit just e sacrosant, al covente e al da salvece  
vêti agrât simpri e dapardut,  
Signôr, Pari sant, Diu onipotent e eterni:  
midiant di Crist nestri Signôr.  
Tu tu fasis gjoldi la tô Glesie  
cu la fieste dai sants Ermacure e Furtunât,  
cul lôr esempli di une vite sante tu le rinfuartissis,  
cu la peraule de lôr predicazion tu le inscuelis  
e cu la lôr preiere tant cjare tu le vuardis.  
Par chel, cu la sdrume dai Agnui e dai Sants,  
ti din sù la cjante de laude, disint cence polse:

**S**ant, Sant, Sant al è il Signôr Diu di dut il mont...

**Antifone a la comunion**

**Zn 12,24-25**

Se il grignel di forment, colât in tiere, nol mûr,  
al reste dibessôl;  
ma, s'al mûr, al bute une vore.

**Daspò de comunion**

Cjapant i regâi dal misteri dal cîl,  
ti prein, Signôr, di jessi simpri judâts  
dai merits dai sants martars Ermacure e Furtunât,  
ch'ò celebrin la lôr fieste.  
Par Crist nestri Signôr.

*Concludût il nestri pelegringjo e sodisfat l'avôt dal Friûl ai Ss. Ermacure e Furtunât, partin de basiliche di Aquilee domandant la benedizion dal Signôr sore noaltris e la nestre int, sore il nestri popul e glesie.*

**Si pues doprâ la formule de benedizion solene:**

**Diu, nestri Pari,**

che us à dâts dongje in cheste zornade  
pe fieste dai sants Ermacure e Furtunât,  
protetôrs de nestre Glesie,  
us benedissi e us vuardi  
e us confermi inte sô pâs.

**R.** Amen.

Crist nestri Signôr,  
ch'al à palesât tai sants Ermacure e Furtunât  
la fuarce de novitât de Pasche,  
us fasi diventâ testimonis autentics dal so Vanzeli.

**R.** Amen.

Il Spirtu Sant,  
che intai sants Ermacure e Furtunât  
us à dât un spieli di caritât fraterne,  
us judi a fâ une vere comunion di fede e di amôr.

**R.** Amen.

E la benedizion di Diu onipotent,  
Pari, e Fi, + e Spirtu Sant,  
ch'e vegni jù sore di vualtris, e ch'e resti par simpri.

**R.** Amen.

\* \* \*

**Tal libri – Hosanna:**

Laudis dai Sants Ermacure e Furtunât, pagine 368;

Gjespui dai Sants Ermacure e Furtunât, p. 369;

Messe “Ss. Ermacure e Furtunât”, p. 68.

Su fati dongje, int di sant Ermacure, numar 206.

Se il Signôr nol fos stât de nestre bande, n. 271.

\* \* \*

*Un popul come il nestri, in credit cul stât e cu la glesie, simpri puntuâl tai dovês e in ritart tai dirits, al è su la strade de santitât, dai ultims in chest mont che a saran i prins in chel altri.*

*Se no, dulà varessino di metilu?*

Pre Antoni

Beline

\* \* \*

**Joibe 13: Inte Dedicazion de Basiliche di S. Marie di Aquilee.**

**Domenie 16: As 6.00 sore sere te basiliche di Aquilee, messe di Avôt dal Friûl ai sants Ermacure e Furtunât, seont la tradizion di ogni an.**

\* \* \*

- \* *I cjants, salms e cjantadis a vegnin ripuartâts cu la numerazion dal libri: Hosanna, Cjants e preieris dal popul furlan, Ed. Glesie Furlane, 2012.*
- \* *Il cjant dai salms resposoriâi, Ed. Glesie Furlane, 2012.*
- \* *50 corâi de cristianitât todescje voltâts par furlan, ed. Glesie Furlane, 2016.*
- \* *Il libri des riflessions sul Vanzeli al è: pre Antoni Beline, Vanzeli par un popul, an A, Ed. Arti Grafiche Friulane.*
- \* *Par domandâ chescj libris scrivêt a [info@glesiefurlane.org](mailto:info@glesiefurlane.org)*

